

NA MOSTRA-DOCUMENTAZION TL MONUMENT ALA VITORIA

GUIDA
DLA MOSTRA

BZ '18-'45
un n monument
una na zità
doi ditatures

MONUMENTOALLAVITTORIA.COM SIEGESDENKMAL.COM

LA RAIDA TRES LA MOSTRA

La raida tres la mostra “BZ '18-'45. Un n monument, una na zità, doi ditatures” giurida per la jënt de lujio dl 2014, mostra su la storia dl Monument ala Vittoria, fat su a Bulsan dal regim fascist denter l 1926 y l 1928 aldò dl proiet de Marcello Piacentini cun la partezipazion, per la pertes de curatives, de artisç talians mpurtanc dl Nuefcënt.

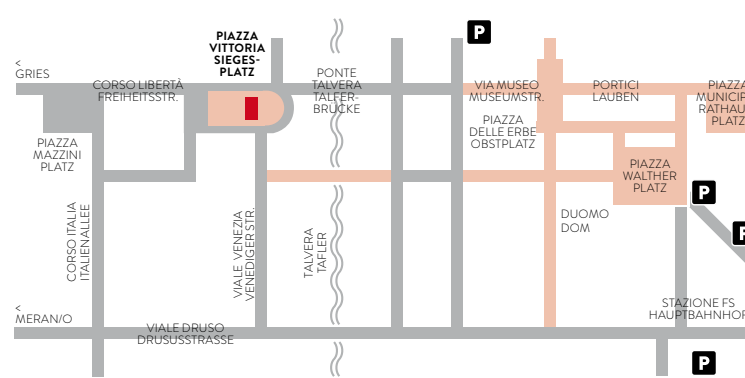
L ditatëur talian Benito Mussolini èssa tl prim ulù ti dediché l Monument a Cesare Battisti, ma do che la vèidua fova de fin de contra, ti iel unì dedicà “ala vènta taliana”.

Ala medema maniera coche cun la storia dl Monument, te nian cont dl liam dl un cun l auter, vèniel jit tres i fac dla storia dl raion ntan i vint ani dl fascism y dl'ocupazion nazista tl cuntest dla traunides nazioneles y internazioneles di ani denter la doi vieres mundieles (1918-1945).

L vèn nce mostrà su i mudamènc radicaì dl ambient urbanistich unic a se l dé tla zità de Bulsan a piè via dala fin di ani 20 dl 1900 che à purtà a fé su da nuef na zità ‘taliana’, deberieda cun l nridlamènt de ativateies ndustrieles mpurtantes che à susteni l trasferimènt de jënt da d'atra regions talianes.

La raida tres la mostra ti va ala fin permez nce al rie raport de convivenza denter na arpejon tan granda dl tèmp dl fascism y l raion, tl cheder politich y soziel che se à mudà tla segunda metà dl Nuefcënt nchin a ncuicundi.

La dezijion de giaurì l Monument per la jënt do che l fova restà sarà ju per dejeneies y de fé su tla cripta y ti local ilò daujin na mostra-documentazion dedicheda ala cumprension de n capitul dla storia de chèsc raion, ie unida tèuta deberieda tl 2012 dal Stat talian tres l Minister per i bèns y la ativateies cultureles y dl turism, dala Provinzia Autonoma de Bulsan y dal Chemun de Bulsan.



ORARS DE DAURIDA:

Mèrdi-Dumènia: 10:00-18:00

STLUT de lunesc, 24.12., 25.12., 31.12., 01.01.

VIJITES CUN ACUMPAZIADÈUR su prenotazion:

T +39 0471 095474 (mèrdi-dumènia 10-17)
prenotazionimusei@comune.bolzano.it

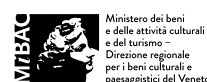
Mé sce apustedes danora almanco 24 èura dan l di dla vijita.

I orars possa unì mudei.

Ntreda zènta rëms da Corso Libertà/Freiheitsstrasse

D'atra informazions sota:

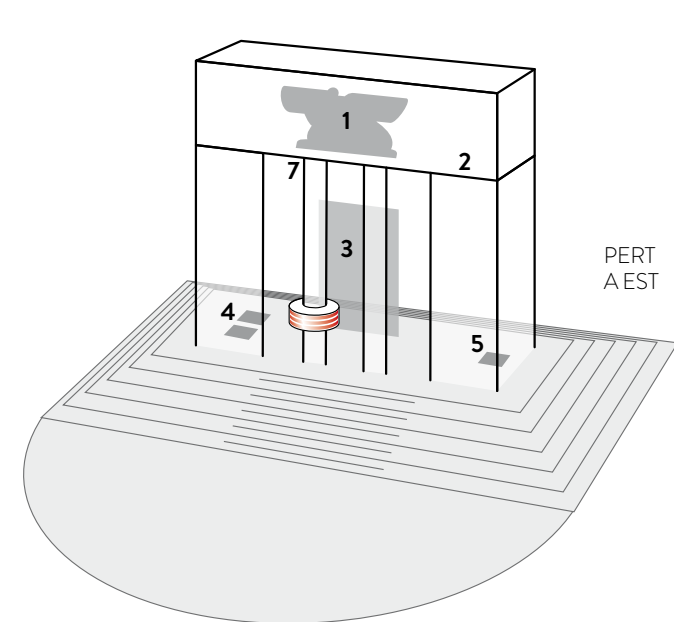
www.monumentoallavittoria.com
monumento@comune.bolzano.it



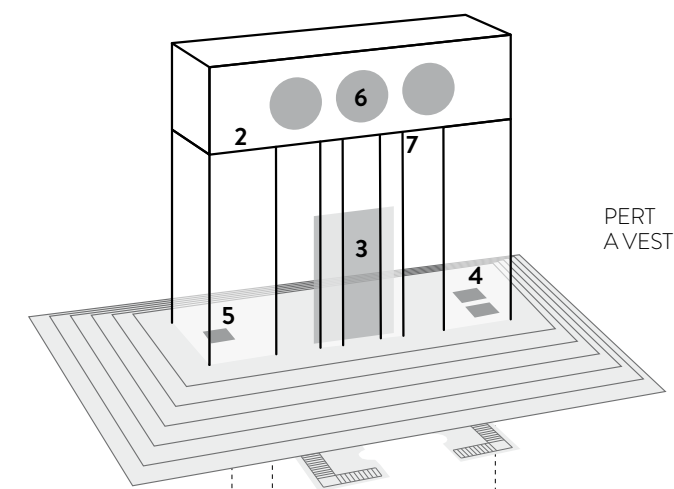
N culabrazion cun



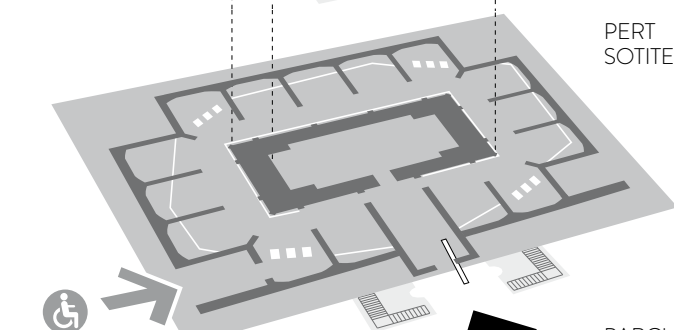
Cumitè scientific: Andrea Di Michele, Hannes Obermair, Christine Roilo, Ugo Soragni, Silvia Spada • Consulènt dl proiet scientific y de espuzion: Jeffrey T. Schnapp • Idea, cunzet y alestimènt: Gruppe Gut Gestaltung
Foto y Infographics: Archif dla Provinzia de Südtirol/A. Campaner, Gruppe Gut © 08/2024



PERT
A EST



PERT
A VEST



PERT
SOTITE

PARCH

NA MOSTRA-DOCUMENTAZION TL MONUMENT ALA VITORIA

AS GLORIA VIRTVTIS

GUIDA
DLA MOSTRA

BZ '18-'45
un n monument
una na zità
doi ditatures

EUROPEAN MUSEUM
OF THE YEAR
AWARD 2016
SPECIAL
COMMENDATION

MONUMENTOALLAVITTORIA.COM SIEGESDENKMAL.COM



RAIDA ALALERGIA

L MONUMÈNT ala Vittoria ie unì inaugurà ai 12 de lujio dl 1928, aniverser dla mort dl trentin Cesare Battisti, doi ani do che l ie unì metù ju l prim sas. L architè dl Monument, Marcello Piacentini, (Roma 1881-1960) ie un di majeri architec talians dla prima pert dl Nuefcënt.

Particuler dedoravia 1 LA DEA DLA VITORIA CUN ELES

Sun l fruent a est dl Monument iel l bas-relief dl artist Arturo Dazzi. L reprejentea na figura de n'èila cun eles che tira na seita, l motif classich dla Nike.

Particuler dedoravia 2 LA ISCRIZIONS SUN L FRUENT

La iscrizions per latin metudes sun l fruent auza ora ala ngrenda la defrènta denter l mond latin, purtadèur de zeviltà, y l mond “barbarich”. Sciche tla cripta iel n pert zitac tèuc da autorees classics.

Particuler dedoravia 3 L AUTERE DE CRIST RESSUCITÀ

La scultura de bront de Libero Andreotti ie amez al Monument. Sun autere dassovel unì cumemorà l sacrificè di saudeies talians y la renasciuda dla patria auzèda ora cun l simbol dl Crist ressuccità. Dovia iel n relief cun saudeies y dées dla vittoria.



Particuler dedoravia 4 L BUST DE FABIO FILZI Y DE DAMIANO CHIESA

I busc sun pilastri chedri lecorda Fabio Filzi y Damiano Chiesa, iredentisc trentins che à desartà canche i fova unii cherdei pra i saudeies dl imper austro-ungarich ntan la Prima viera mundiela y ie tl 1916 unii cundanei a mort.

Particuler dedoravia 5 L BUST DE CESARE BATTISTI

L trentin Battisti ie jit al scumen-ciamènt dla Prima gran viera pra i saudeies cun i talians. L ie unì pià dai saudeies austriacs, cundanà per “tradimènt aut” y tacà su ai 12 de lujio dl 1916. Si bust ie, coche chèl de Filzi y Chiesa, n'opra de Adolfo Wildt, un di majeri scultèures y un di plu uriginei de chèl tèmp lià ala grupa dl Nuefcënt talian.



Particuler dedoravia 6 LA TRÈI GRAN BEDAIES

Ie n'opra de Pietro Canonica, n scultèur tradizionalist. Les reprejentea lcarus che studieia l jol dl'èguia, la Talia che vènc y Prometheus.

Particuler dedoravia 7 LA SEVES LITORIES Y L PLAFON

L Monument ala Vittoria vèn tenì su da 14 seves litories fates a forma de n fasc, l sèni dl pudèi di magistrac romans, tèut sciche emblem dla “revoluzion” de Mussolini. L plafon ie fat de plates de bront.



7

LA NTREDA

ATRIUM

Nchin che n ruva ite tla cripta iel da audi sons, ujes y mujighes de chèi tèmps desfurmei aposta. Su per mur iel slogan y paroles a forma de curones de aurer.

CRIPTA

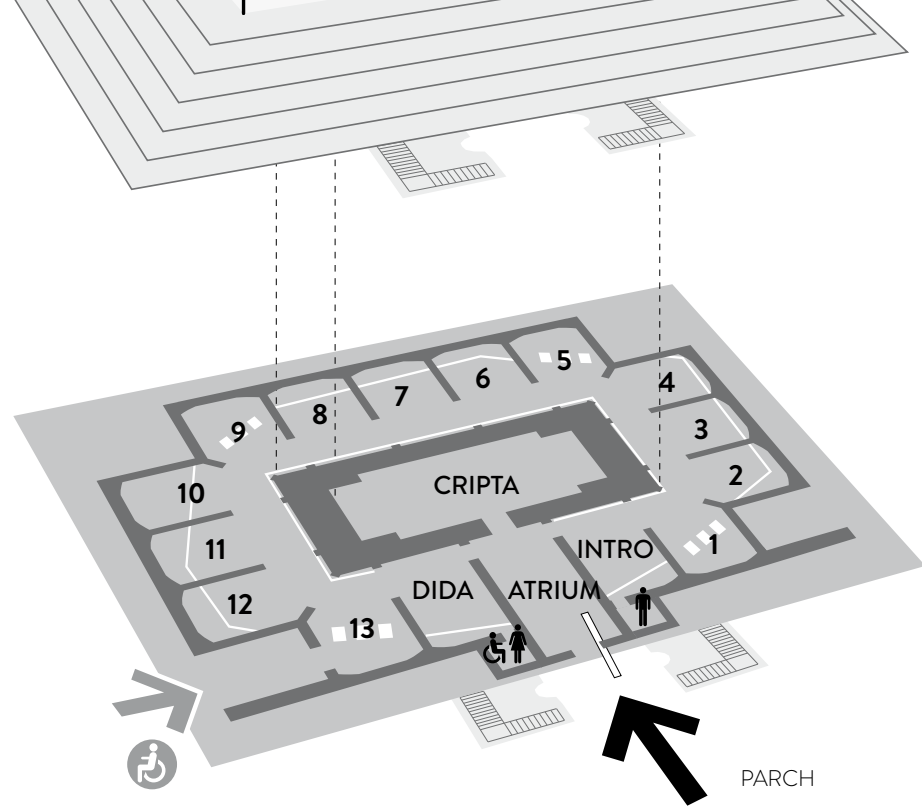
La cripta ie decureda cun afrèsc de Guido Cadorin che mostra “La vardiana dla patria” (a man drèta) y “La vardiana dla storia” (a man ciancia). Ala iscrizioni de Cicero y Orazio ti vèniel metù sèuravia zitac de Hannah Arendt, Bertold Brecht y Thomas Paine.

INTRODUZION

N video de za. 8 menuc nviaie via la mostra.

DIDATICA

L'ultima sala dla raida ie resserveda ala ativateies didatiches y ala cunescènz. L'vèn nce mostrà n video dla mostra.



LA RAIDA TRES LA MOSTRA LA RAIDA DEDITE

"L MONUMÈNT Y SI STORIA"

La raida dedite mostra cun truep chedri la storia dl Monumènt a piè via da coche l ie unì zarà ju l monumènt da dant dedicà ai Kaiserjäger nchin al didancuei. L ie da garat reproduzions senificatives, fotografies y documènc.

LA RAIDA TRES LA MOSTRA LA RAIDA DEDORAVIA "STORIA Y RAION"

La raida dedoravia mostra la tematches plu mpurtantes dla storia de Bulsan y de Südtirol dal 1918 al 1945 y les mèt tl cuntest dla majera ntraunides nazionale y internazionale. A uni argumènt ti vèniel jit permez a trèi livei.

Sala 2 L MUDAMÈNT DL PUDÈI

La catastrofa dla Prima viera mundiela à purtà pro che la cherta geografica politica dl'Europa ie unida dessestada da nuef. L imper austro-ungarich che se à desfat y la vènta taliana à abù sciche conseguènza che l Tirol ie unì zarà n tòc y che l raion a sud dl Prèner ie passà sota la Talia. L Prèner ie diventà l simbol per la vènta taliana.

Sala 3 LA TALIA LIBERELA

Ntan i prim ani dl guviern talian fovel te chisc raions al pudèi na tlas dirjènta liberela. Pra chèsta fovel pusizions defin defrèntes: l fova de tei che se giauriva ala mendranzes linguistiches y de tei che ntant sce scumenciova bele aldò dla pertendudes fascistes cun mesures de taliani-sazion radicala.

Sala 4 L REGIM

l intervènc de snazionalisazion y fascistisazion dla sozietà dl post ie jic te uni direzion y à tosc tèt ite l'aministrazion, l mond dla scola, l'adurvanza dla rujeneda, la toponomastica y n.i. La Dlieja catolica ie stata bona de taiè ora na lerch ulache l fova mesun rujenè y liejer per tudèsch, de gra a si scoles, al nseniamènt dl catechism y a si zaites.

Sala 6 L NASCER DLA "BULSAN NUEVA"

Sota la rejia dl architè Marcello Piacentini à la zità de Bulsan mudà si cialè ora. L Monumènt ala Vitoria ie diventà la porta per ruvè tla zità nueva taliana y sèuraprò à l regim purtà inant te duta la provinzia proiec de gran nfrastutures nce sciche sèni de prupaganda per la "modernità" dl fascism.

Sala 7 ECONOMIA - URBANISTICA - DEMOGRAFIA

A mez di ani 30 dl 1900 iel nasciù a Bulsan n gran raion industrial che à purtà adalerch truep lauranc da d'otra regions talianes y nsci se à drusà l raport danter la cumpèida de talians y tudèsch che stajova tla capitelà. L ie nce unit su pertes nueves dla zità, sciche chèles che n ti dijova "semirurali".

Sala 8 FASCISM Y CULTURA

Nce la cultura à purtà pro ala talianisazion y fascistisazion dla sozietà. Istituzions cultureles de rujeneda tudèscia ie unides strachedes o tètutes ite y dal'otra pert nen iel unì su de nueves che susteniva l'atività de artisc nce de rujeneda tudèscia sce i se sotmetova.

Sala 10 TOTALITARISM "OPZIONS"

Ntan i ani 30 dl 1900 à la prupaganda nazionalsozialista purtà si fruc y i sudtirolesc ova crèta de uni delibreì dal Deutschland de Hitler. l dejidè-resc di sudtirolesc de pudèi se unì al Deutschland diventova nsci n problem per l liam tudèsch-talian. La doi ditatures ulova l ressolver tres la opzions, n cuntrast aldò de chèl che i sudtirolesc pudova trapiné tl "Reich".

Sala 11 "OPERATIONSZONE ALPENVORLAND"

Do i 8 de setèmber dl 1943 y do che l ie unì metù su la "Operationszone Alpenvorland" ie l Südtirol unì tètut ite dai tudèsch. A Bulsan à l'autoriteies nazistes fat su n ciamp de cunzentramènt. La viera cun si bombardamènc stersc diventova for plu dura.

Sala 12 DALA RESISTÈNZA ALA DEMOCRAZIA

Te uni grupa de rujeneda iel unì su movimènc de resistènza. Canche la viera fova fineda ie la speranzes di sudtirolesc che la sèides unisse inò mudedes jites ala nia. L Tratat De Gasperi-Gruber, firmà ai 5 de setèmber dl 1946, fova la curnisc per garantì i dèrc dla mendranza y dajova dant i prim vares da fé de vieres de na cunvivènza.

Sala 1 COCHE L NASC N MONUMÈNT

D'instà dl 1916 à l architè dla Boemia Karl Ernstberger fat n proiet de n monumènt de lecorc per i tumei dl ll regimènt di Kaiserjäger dl Tirol che fova stazionà a Bulsan y che ova cumbatù ntan la Prima viera mundiela sun de plu posc dla front dl imper austro-ungarich. Sciche post ie per chèsc monumènt uni cris ora l parch daujin al ruf Talfer/Talvera a Gries.

Sala 2 INTERUZIONI

N à permò scumencià l ann 1917 a fé su l Monumènt n lecorc di Kaiserjäger, n ann dan la fin dla viera y l ne n'ie mei unì finà per gauja dla desfata dl imper austro-ungarich y dl'anescion dl Tirol dl sud al Rèni dla Talia l ann 1919. L frabicat ie restà mez finà y fèrm per diesc ani alalongia.

Sala 3 DE VIERES DE N'OPRA DE "TALIANITÀ"

Al scumenciamènt dl ann 1926 à pona l ditatèur Benito Mussolini de-tlarà che a Bulsan "sun la medema fundamèntes ulache l dassova nascer n monumènt ala vènta tudèscia" vèniel fat su n monumènt de lecorc dedicà a Cesare Battisti y ai "martires" trentins. Do che la vèidua de Battisti fova defin de contra ie l Monumènt unì dedicà "ala vènta taliana".

Sala 4 N ARCH (BELAU) RAZIONEL

l ie uni nciarià l architè de Roma Marcello Piacentini de fé su l Monumènt talian. Èl se à nspirà ai arcs de trionf classics y à adatà la strutura y purtà ora la ncèria aldò dl nazionalism senti de chèi tèmps. L Monumènt dassova vester l simbol dla cunquista y dla vènta y senie ite per for la sèida nueva.

Sala 5 ZARÉ JU Y FÉ SU

La festa n ucajian dl prim sas che ie unì metù ju fova ai 12 de lugio dl 1926, l 10ejim aniverser dla mort de Cesare Battisti a Trènt. D'ansciuda dl 1927 an pona scumencià a zaré ju l Monumènt n lecorc di Kaiserjäger y tl medem mumènt a fé su l Monumènt nuef.

Sala 6 DAL PRIM AL ULTIM SAS

Do avèi desfat defin l Monumènt n lecorc di Kaiserjäger ie i lèures jic inant do la metà dl 1927 for plu aslune. Ala fin dl ann à Piacentini de-tlarà che l Monumènt fova belau finà. La data per la giaurida ie unida fata ora per i 12 de lugio dl 1928.

Sala 7 "SIMBOL ARCHITETONICH DL SPIRT FASCIST"

L fin de-tlarà da Piacentini fova de fé su l prim "drè monumènt fascist" y per chèsta gauja al nce purtà ite la lingia de seves nueves, chèles litories, fates a forma de n maz stilisà cun na manea che pica ora, n simbol dl pudèi bele cunesciù pra i Romans y sèurantèut dal fascism talian.

Sala 8 ICONA DL "ORDEN NUEF"

Amez al forum nuef dla zità cun funzion retorica y de prupaganda devènta l Monumènt tosc daujin al'otra curiositeies tradizionale un di simboi plu cunesciui dla zità. L ie da abinè for plu sùvènz sun chedri, chertes, bedaies, guides turistiches, retlam y placac.

Sala 9 SCENOGRAFIES I

L Monumènt fova destinà a diventè riesc l palch per la majera ancun-tedes publiches, manifestazions politiches y zeremonies dl regim. Dan a d'èl passa la defiledes dla lies di veterans dla viera, di chedri fascisc, dla urganisazions de partit y de chèles di jèuni.

Sala 10 SCENOGRAFIES II

La vieres fascistes tl'Africa y tla Spania y la protlamazion dl Imper de mei dl 1936 à purtà pro che l regim ne n'ia mè mudà l Monumènt de rujeneda de lecorc dla vènta dl passà, ma monce te n luech per i fe-stejamènc dla glories nazionale nueves cun l fin ideologich de auzè ora la superiorità dla zeviltà latina.

Sala 11 L ZÈNTER DLA ZITÀ FASCISTA

L Monumènt ie nce l pont de scumenciamènt per l renuamènt y la modernisazion dl cheder dla zità de Bulsan da pert dl regim fascist. Diesc ani de planificazion urbanistica y de costruzion de frabicac y nfrastutures urbanes auza ora la mpurtanza dl Monumènt sciche zènter dla "Bulsan Nueva".

Sala 12 MANTENÌ O DESDRÙ?

Do la fin dla Segonda viera mundiela resta l Monumènt la gauja fundamentela dla tenscion danter fascisc y antifascisc, danter la grupes de rujeneda y ala fin danter chèi che ie a una de jì inant cun chèl stìl architetonich y chèi che ulèssa stlù ju cun l'architettura di vint ani fascisc. Mo al didancuei ie l Monumènt na gauja de spartizion.

Sala 13 N MONUMÈNT PER D'AUTRA VÈNTES?

Coche duc i monumènc che viv plu giut dl mumènt storic te chèl che i ie unii fac su, à l Monumènt ala Vitoria plan plan giapà d'atru senificac, n pert defin defrènc da chèi urigineì, nce sce l resta dantaldut n documènt de si tèmpe. Si trasfurmazion te n post public ulache n possa pensè do sun la storia ie n mumènt mpurtant tl dialogh danter passà y prejent.

LA RAIDA TRES LA MOSTRA LA CATER SALES TE CIANTON

La cater sales te cianton mostra l profil scemplificà dl Monumènt ala Vitoria a forma de M che se desfej damprovia y va n tòc. La sales te cianton ie dedichedes al pensè do y al jì plu sot sun cie che l vèn mostrà te chèsta mostra-documentazion.

Sala te cianton 1 CIE IE PA N MONUMÈNT?

l monumènc à da for funzions defrèntes tla storia dla cunvivènza dla persones. l vèn fac su l plu sùvènz te luesc che ova bele n senificat sacrel o ulache l fova de gran batalies o che lecorda che ilò iel supli reies, fundadèures de stac o figures carismatiches. Sce i monumènc univa adurvei tl prim dantaldut dai putènc y da chèi che à venciù per lascè viver inant ti seculi si bon inuemi iesi tl'età moderna unic sotmetui ala regules democratiche y l ie pià via na discusscion sun i posc ulache i toca da vester, sun si legitimazion y si senificat.

Sala te cianton 5 L ABEZÉ DL MONUMÈNT

L Monumènt ala Vitoria ie unì metù adum da truep elemènc y l ie d'uni sort de artisc y artejans che à lascià n si sèni. L ie perchèl n'opra mescededa adum y si alfabet scumència cun i afrèsc de Guido Cadorin tla cripta y fina via cun i busc de Adolfo Wildt sota l archi-traf. Giauride uni purtela cun la lètres lessù per unì sèura sun zechè deplù dla pertes dl Monumènt.

Sala te cianton 9 ARCHITET MARCELLO PIACENTINI

L architè dl Monumènt ala Vitoria, Marcello Piacentini (1881-1960) ie un di majeri prtagonisc dl'architettura taliana ntan la prima pert dl 20ejim secul. L vèn lecurdà per la truepa ncèries giapedes ntan i vint ani dl'era fascist, ma nce dedò. Si architettura ie inspirada da flusc ideologies y culturei defrènc, nazionèi y internazionèi, ma la ie zènzauter esprescion tipica dl regim de Mussolini y dl tèmpe dl fascism.

Sala te cianton 13 PUREMPÒ SE MUEVEL...

N valgun monumènc manacia de unì desmincei via. D'atru ntant sce resta tl zènter dl'atenzion y vèn cuntestei: i devènta l pont de referimènt per cuestions sun l prejent y l daunì dla politica, dl'identità y dla cultura de na sozietà. Nscila iel nce cun l Monumènt ala Vitoria fat su dal regim fascist per se laudè su nstès. La sala che stluj ju la raida BZ '18-'45 ie dedicheda ala partezipazion zevila y ala discusscion: na lerch per pensè do a na maniera critica sun l passà y l dauni per abinè respostes ala truepa dumandes che se lascia fé per la zità, la region y l mond.

